



卡達德邦文化工作室
Katatepan Cultural Studio

桑布伊 《karapule'em 互相祝福》新年音樂會 SANGPUY - *karapule'em* New Year's Concert

2024.1.1 Mon. 14:30

衛武營音樂廳
Weiwuying Concert Hall

演出全長約 110 分鐘，無中場休息
Duration is 110 minutes without intermission.
原住民語及華、台、客語演出。
Performed in Indigenous language, Mandarin, Taiwanese and Hakka.



National Kaohsiung
CENTER for the ARTS

WEI WU YING

衛武營 國家藝術文化中心
國家表演藝術中心 National Performing Arts Center

■ 演出曲目 Program

1. 樅幹 Yaangad / The root of life ◎ + 獵人 Na 'emaalrup / Hunter ◎
編曲：陳主惠、洪晟文、任中強 Arrange: IO CHEN Chu-hui, Simon HONG, REN Chung-chiang
2. 別這樣 Amanan na kemazu / Don't do that! ▲
編曲：曾仁義 Arrange: Nine G
3. 一天的生活 Wawaawan na sawariyan / Life in a day ◎
編曲：桑布伊、曾仁義、洪子龍、Bao Sissoko、Wouter Vandenabeele
Arrange: SANGPUY, Nine G, HUNG Tzu-lung, Bao Sissoko, Wouter Vandenabeele
4. 月情 Biang biang / Yueqin ◎
編曲：曾仁義 Arrange: Nine G
5. 蝴蝶 Sirusirupan / Butterfly ▲
編曲：曾仁義、洪子龍 Arrange: Nine G, HUNG Tzu-lung
6. 溫暖的光 Sadeku na senan / Light
詞：桑布伊、洪淳嵐／曲：桑布伊／編曲：黃中岳
Composer: SANGPUY, Cokim Ruvulreng / Lyrics: SANGPUY / Arrange: HUANG Chung-yueh
7. 沒有眼淚的思念 Kasare'ed mi munayun kanmu / See you again
詞：高偉勛、謝珊珊、洪淳嵐／曲：高偉勛、謝珊珊／編曲：高偉勛
Composer: Shan Hay, Ihun Ruvulreng, Cokim Ruvulreng / Lyrics: Shan Hay, Ihun Ruvulreng / Arrange: Shan Hay
8. 是我太笨 Too stupid
詞、曲：高偉勛／編曲：曾仁義 Composer & Lyrics: Shan Hay / Arrange: Nine G
9. 求你垂憐 Kianum / Miserere ◎
編曲：陳主惠 Arrange: IO CHEN Chu-Hui
10. 風之歌 Senay na vali / Song of the wind ◎
編曲：桑布伊 Arrange: SANGPUY
11. 路 Dalan / Path ◎
編曲：桑布伊、陳主惠 Arrange: SANGPUY, IO CHEN Chu-hui
12. 擁抱 Maava / Embrace ▲
編曲：鍾興民 Arrange: Baby-C
13. 狩牛調（恆春民謠） Manzhou Ballad (Folk Songs from Hengchun)
編曲：曾仁義 Arrange: Nine G
14. 沒共樣的人 Different people
詞、曲：黃連煜／編曲：曾仁義 Composer & Lyrics: Ayugo HUANG / Arrange: Nine G
15. 看不清你的臉 Barely see your face ◎
詞、曲：盧建志、利春雄／編曲：曾仁義 Composer & Lyrics: LU Chien-chi, LI Chun-xiong / Arrange: Nine G

16. 自己寫的歌 The song I wrote ©

編曲：曾仁義 Arrange: Nine G

© 詞、曲：桑布伊 Composer & Lyrics: SANGPUY

▲ 詞：桑布伊、楊慕仁／曲：桑布伊 Composer: SANGPUY, Ushiw PAKARUKU / Lyrics: SANGPUY

主辦單位與表演者保留節目異動之權利。The presenter and performers reserve the right to change the repertoire.

■ 演出者暨節目介紹 Artist & Synopsis

桑布伊，被古老靈魂所挹注的歌者，來自臺東山與海交界處一個卑南族古老部落。他的嗓音，帶著古老靈魂的祝福，引領聽者一瞬間轉換場域，彷彿進入枝桠茂盛、動物環繞的遠古空間。桑布伊自 2012 年至 2020 年總共發行了三張個人專輯，總共贏得了六座金曲獎獎座，包含三座金曲獎最佳原住民語歌手獎以及兩座最佳年度專輯大獎。

2024 年，桑布伊在衛武營音樂廳的首次登場，希望以帶有傳統古調靈魂的音韻，注入當代旋律之中，透過不同過往的編曲與詮釋方式，有快節奏的電音、有實驗電子、有公路風格的軟搖滾、有歐非元素的融合、還有氣勢磅礴的管弦樂編曲等，多種語言的歌曲與豐富的音樂風格，讓大家在新年伊始，感受都市、感受山林、感受海洋、感受人與萬物間的緊密情誼。桑布伊更要藉由歌聲，邀請大家一起擁抱這塊土地，對環境關懷、對行為反思，用正向的精神，得到力量、得到祝福。

本次演出邀請嘉賓 - 高偉勛 Shan Hay，一位來自臺東卑南族 Kasavakan 建和部落及排灣族土坂部落的詞、曲創作型歌手，將於音樂會中帶來其首張華語創作專輯主打歌「是我太笨」，並將演唱自己和族語老師 - 洪淳嵐共同創作的卑南族語歌曲「沒有眼淚的想念」。有別於平常在流行音樂創作上的表現，除了期望能藉此機會與自己的叔叔 - 桑布伊一同分享、學習，更期許未來也能持續創作更多族語音樂作品。

Sangpuy, a singer with an old soul, is from an old community of the Puguma Tribe in Taitung, where the mountains meet the ocean. He insists in passing on his culture, and his enchanting voice suitable for traditional ancient tunes could take listeners back to dense ancient forests with animals. SANGPUY has released three albums from 2012 to 2020 and won six awards from the Golden Melody Awards, including three Best Singer (Indigenous Language) award and two Album of the Year awards.

In this debut at Weiwuying, Sangpuy hopes to infuse modern works with his soulfulness. Through a new way of arrangement and interpretation different from those in his typical concerts, songs in different languages, and light instrumentation, he hopes to lead the audience to experience the city, the forest, the ocean, and the close connection between humans and everything else in the beginning of the year. Through his voice, he'd also like to invite everyone to embrace the land, and to reflect, love, and feel the environment and culture, so as to gain consolation, strength, and blessing.

This performance will showcase guest artist Shan Hay, a singer-songwriter from Taitung and a descendant of the Kasavakan Community of the Pinuyumayan Peoples and the Tjuabal Community of the Paiwan Peoples. He is set to perform his hit song *Too Stupid* from his first Mandarin album, along with the Pinuyumayan language

song *See You Again*, a piece he co-wrote with the Pinuyumayan language teacher, Cokim Ruvulreng. Stepping away from his usual pop music endeavors, Shan Hay seeks to embrace and learn from SANGPUY's artistry, with an aspiration to compose more music in indigenous languages in the future.

■ 演出暨製作團隊 Creative and Production Team

製作人 | 桑布伊

音樂總監 | 曾仁義、洪子龍

演唱、族語歌創作 | 桑布伊

樂團領隊、吉他、月琴 | 曾仁義

鍵盤 | 洪子龍

貝斯、大提琴 | 葉俊麟

打擊、二胡 | 吳政君

打擊 | 沈威成

和聲 | 孔亞明、奧宇巴萬

特別感謝 | 鍾興民、高偉勛

Producer | SANGPUY

Music Director | Nine G, HUNG Tzu-lung

Singer & Songwriter | SANGPUY

Bandleader, Acoustic Guitar & Moon Lute | Nine G

Keyboard | HUANG Tzu-lung

Bass, Cello | Jiro YEH

Percussion, Erhu | Alex WU

Percussion | James SHEN

Backing Vocal | Morikilr, Awi Pawan

Special Thanks | Baby-C, Shan Hay

製作統籌 | 卡達德邦文化工作室

音響設計 | 捷越音響

藝人經紀 | 卡達德邦文化工作室

妝髮造型 | 敏敏造型

攝影 | 高信宗

錄影 | Uki 影像工作小組、

摩登星球影業有限公司

Production Coordinator | Katatepan Cultural Studio

Sound Designer | Just Music Ltd.

Artist Management | Katatepan Cultural Studio

Makeup, Hair Styling | MINMIN BEAUTY

Photographer | Pungiya Pakaruku

Videographer | Uki Image Studio, Modern Planet Productions